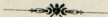


مکرمات

ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در

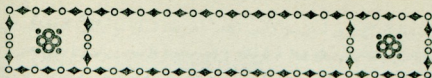
۲۰ نجی سنه



۲۶ جادی الاولی ۱۳۲۹

پنجشنبه

جزء عدد : ۹۷



سنت بووک احوال خصوصیه سی

(ما بعد عن جزؤ ۹۵)

شهنی دن

موسیو دولامنه ۱

صالی ، ۱۸ تشرین اول ۱۸۳۲

محب شهرم ! سزه یازمغه مجبورم . بن مسعود اوله جغم ، فقط هر کسدن اول
سز خبردار اولماز ایسه کز مسعودیمدن بر شی ، نقصان اولور . هر زماندن زیاده
شو صروده یارسده بولمکیزی آرزو ایدیورم . که کنجلیکده کی رؤیالیمی ، تصورات
مسعودانه می حقیقته ایصال ایدمک اولان ملیکی گورم سکز .

عزیز دوستم ، شمعی به قدر موجودیمه متعلق احوال دن سزه بحث ایتیمکه
جسارت ایدمدم . بتون استقبالم هنوز مشکوکیتم ایچنده بولنیوردی ؛ تعلقی
بکا منحصر اولمیان بر ستری افشا ایتماک مجبوریتنده بولنیوردم ؛ بوندن بشقه بر قلب
سرکشک ، هر نه قدر خالصانه و معصومانه ایسه ده ، هوسات تمتع التسکینی اعتراف ایله
جدیت عالیه گزی اخلاص ایتمکدن احتراز ایدیوردم ؛ شمعی هر شی آرزو ایتدیکم
وجهله مسعودیتی تأمین ایدمک صورتده اتحاد ایلدیکندن ، قلبکیزی احاطه ایدن
بالجمله حسیات رقیقه دن طولانی بر محبتدن حصه دار و متحسس اوله جفکزه اصلاشه
ایتم . او محبت که سنم قدر قدیم اولوب ایلک بازیمچه اطفال ایله وجود پذیر اولمش ،
ایلک حسیات شباب ایله نشو و نما بولمشدر .

۱) لامنه فرانز فیلسوف مشهوریدر که اوائل تحصیلنده طریق رهبانه سالک ایکن
مؤخرأ ترک مسلاک ایتمشدر . مؤلفات عیدده سی واردر . (۱۸۵۴ - ۱۸۸۲)

محب نجیب ! سزه پک چوق دفعه اعتراف ایلدم که حیسمده شایان حرمت . سزاوار مدح و ستایش بر فعل و حرکتتم مشهود اولورسه آنلر بنم دکل سزک اثرکنز در . بالذات کنديک هيچ اولديغنی پک درین حس ایدیورم . بنم امل وغیرتم وفات ایدن والدمه ، نائل اوله جفم زوجه مه غیر لایق اولما مقدر : اشته هپسی بوندن عبارت .

محب شفیقم ! قمر قلمدن صعود ایدن بر صدا ، فکریه واقف اوله جفکنزی بکا اعلام ایلور . بکا ، بن سزی پک اپی آ کلا یورم کی کلیور . الوداع ! کنديکزه و مساعی حیرت بخشا کنزه دائر حوادث اعطا ایدیکنز . امید ایدرم که عافیتکنز برکالدر ؛ بر جمعیت ایچون پک قیمتدار اولان و حقیقته پک خسته بولان وجودیکزه اعتنا ایدیکنز .

محب محترم و قیمتدار ! بردفعه ده الوداع ! نه ایچون سز بوراده دکل سکیز ...؟

ویقتور



ویقتور هوغو نیک کچنلرده نشر اولنان مخابراتی شاعرک سنت بو وایله مناسبات دوستانه سی کافی در جده اعلان ایلور . « تسلیات » ک مقدمه سی موأخذک بونقطه نظر دن اولان حسیاتی ارانه ایدیور .

تسلیاتی تشکیل ایدن منظومه لر مادام هوغو حقنده تقدیمه احترامکارنه ایله ابتدا ایلور . مؤخر آ بو حسیات بشقه بر شکل وطبیعت اخذ ایلدی .

بوراده سنت بووک حیاته متعلق فقره لر دن ک ناخوشنه تماس ایدیور ز . مقصود من صحتی اثبات دکل ، بلکه فقره مزبور منی ابضاح ضمننده بر تجربه دن عبارتدر . واقعا سنت بوو کی مشهور بر آدمه قارشی شکایت قولایدر ؛ لکن وهله . غرض ونفسانیه اتباعاً ویریلان حکملری تصحیح ایتک قولای دکلدر .

سنت بووک مادام هوغو وایله اولان مناسبات عاشقانه سی آرتق سردن معدود معدود دکلدر . ژان ژاق روسونک مادام دو (وارن) . اولان محبتی ویا یزه ده

یقین بولان (زور ژسان) ایله (آفرمد دوموسه) نك معاشقاتی قدر بومناسباندن بحث ایدیلور . فقط بوقدر افشای راز ایله برابر ، بوقاچه قلبیهده حصه دار اولان اشخاصك منفرد آنه گئی اویونلر اجرا ایتمش اولدقاری ایجه بر ظلمت آلتنده مستور قالور .

یالکیز شوراسی حقایق مثبتهدندرکه سنت بووده مادام هوغو ایچون شدید برابتلا حاصل اولمش و بونی ده مادام ، زوجنه اعتراف ایلمش اولدیغندن ، هوغو ممکن اولدینی قدر آنی تسکین و تسلی یه چالشمشدر ؛ دینیلور . بونلرک کافه سی هیچ حقیقی آکدیرمیور ، احتمالکه بوندن فنا برشی اولمش . چونکه هرشی انسانه مخصوصدر !

کندیسنی بر دوست ، بر برادر گئی تلقی ایدن شاعرک امنیتنی سوء استعمال ایتدیکندن طولانی سنت بوو ، معایبات و موأخداث شدیدیه چار یلقدهدر . فقط هرشی حکایه ایدلمیدر . مادام هوغو کندینک ، اکثریتله آشیانه زوجیتنی ترک ایله اومهده بریده . معاشقات سفیهانه عالمته طالان اویبوك آدم طرفدن اهرمال ایدلیکنی رؤیت وحس ایلوردی . متروکه نك یأس واکدارینی تعدیل و تخفیف ایچون سنت بوو ، هان یانی باشنده ایدی . زوجك عدم صداقتندن زوجینی انكاول سنت بووك خبردار ایلدیکی ثابت اولمامشدر . بووظیفه یی درعهده ایدن بر بشقه شخص واردر . بناء علیه مساوی متصوره ایله سنت بووی اتمام ایتمک مناسب دکلدر . سنت بووگئی منظره خارجه جه طبیعتك هان هیچ بر لطف و احسانه مظهر اولمیان بر ذاتك فوق المأمول کنج . کوزل بر قادین طرفدن اظهار ایدیلان تمایلات دلفریبانه قارشی عاداتا بر سونج دلیسی اوله رق ، رعایتیه بورجلی اولدینی قوانین دوستی و مخداتی . هرشیئی فراموش ایلدیگنی قبول ایتمک دها بسیط ، عقله دها یقین دکلمیدر ؟ بوندن بشقه مادام هوغو دها ایلك هجومده تسلیم اوله جق قدر آتشی ، اویناق ایدی . زمانك انكبوك متفکر لرندن برینك پیش پاینده « حیرت شاعرانه سنی » تقدیم ایلدیکنی گورمکده ایدی ، سوکیلیسنه رام اولمدی ، فقط اقتدار ودهائی بتون غنیه لرك مدح ایلدیکی برادیب شهره قارشی جواب رد ویرمدی . هر حاله بشریته مختص برشی !

فقط سنت بووک معارضه‌ری مسئله ده حصه دار اولان اشخاصك هنوز بر حیات بولندقلری بر زمانده مشهور « کتاب محبتی » (که شوصوك سنه لرده آکادربك چوق مرکب صرف اولندی) نشر ایلدیکندن طولانی مظفر اولدقلرنده کندیلرینی حقی بولورلر . آرسنه هوسه‌ی : « مادام هوغونك ملاحظه تخصیص ایدیلان بوکوک هیکل (خاطره) (دون ژو و آن) ک ژنوبندن دهافنا بر فعل و حرکت ایدی ، زیرا حاوی اولدینی ایباتک قرائتده شاعرک استحصال مظفریت ایلدیکنده هیچ شبهه بر اقیور . » سوزلرینی یازمشدر .

فقط بز بوگون شونی ادعا ایتمک ایستهرزکه (بوادعاز اعتماد اولنسون که منابع موثوقدن مترشح معلوماته مستنددر .) کتاب مذکورک نشری مادام هوغونك موافقتی اوزرینه وقوع بولمشدر ؛ مادام هوغو بو خصوصده موافقت کامله ده بولندیقندن طولانی هیچ بر وجهله نادم و متأثر اولماقده برابر ، محبتی حقدمه اظهار ایلدیکی تمایلات قلبیه دن ده منفعل اولمیه رق ، سنت بووک کندیسنه اعطا ایلدیکی خاطر مینی دائمی قلبنده محافظه ایلشدر . مع مافیه بز قضیه مزك صغری و کبری سنی تشکیل ایتمه دن هنوز استخراج نتیجه ایتمک فکرنده دکلز .

سنت بووک ایباتی ، کندیسنه تقدیم ایدیلان ذات طرفندن دنیانك الك گوزل شعر ی دیه تلقی ایلدی . مع التأسف شوراسنی ده بیان ایده لم که بویوله حکم و یرن یالکز کند ی دکل ایدی . ناظمی دخی لا اقل اوحسن ظن ایله آتی مطالعه ایتمکده ایدی . اشعارینك یالکز بر شخصه معلوم اولسی کندیسنه یک آغر کلیوردی ؛ بونکله برابر فخر و غرور ادیبی نهایتسز بر درجه یی بولمش ایدی . بناءً علیه بوسانق تهلکه آورده مقاومت کوستره میهرک آنلری نشر ایلدی .

لکن بو وسیله یی فرصت اتخاذ ایدنلر همان « دنات » کبی چیرکین برکله یی استعمالدن احتراز ایتمدیلرکه حقیقته ده یک مبالغه یی و مناسبستزدر . واقعا کتاب محبتی تشکیل ایدن یارچهلردن بعضلری بر صحت مکمله ایله تفرعات ابتلا یی تصویر ایلورکه انسان آنلرک ده مختصر اولسنی آرزو ایدر ؛ فی الحقیقه اولدقجه شفاف اولان نقاب ظرافت ، تحتنده بولسان چهره یی ناتمام بر صورتده ستر ایده بیلور ؛ فقط

مادام هوغو هیچ بر نقطه سنده اسمی ایلله ذکر و یاد ایدیلور ؛ یالکز بر آدل Adel دن بحث اولئیور که جهانده نه قدر (آدل) لر موجود اولدینی و شاعرلرک آره صره ایزلرنده طولاشرق غائب اولدقاری محتاج ایضاح دکلدلر !

بونکله برابر سنت بوو افشا آنک تولید قیل وقال ایده بیلله جگنی حس ایلور ؛ و بونک ایچون بر چاره تحری ایدیلوردی . او قدر تقدیر ایتدیکی مظلوماتی نه محو ایتک ، نه ده انظار عامیه وضع ایتک ایستدیکندن ، هیچ بریسی عالم تجارتیه داخل اولماق و یالکز کتبخانه لرینک ساکن بر کوشه سنده محفوظ قالمق اوزره یوز نسخه طبع ایتدیرمک ، اجاسنه تقدیم ایتکه قرار ویردی . بوگونکی گونده شوراسی قطعاً ثابت اولمشدر که سنت بوو ، مؤخر آ بو نسخه لری محو ایتک ایچون کندنجیه ممکن اوله بیلان مساعیده بولمیش و بولردن بر قاج نسخه سنک احراق بالنار جزاسندن خلاص اولمش بولمسنده ایسه ، کندینک بر قصوری واقع اولمامشدر . مؤاخذ شهرک کاتبی ایلله وصیتنامه سنک احکامی اجرایه مأمور (زول تروبا) ، اقدیلرینک آرزوسنه موافق حرکته بولمقی ایچون یالکز کیندیلری سکمان نسخه احراق ایلدکلرینی بزه حکایه ایلدیلر ، بونکله برابر قیل و قالی تمادی ایتدیره بیلکه کافی درجده نسخه محفوظ قالمشدر .

بر ذاتک حکایه سنه نظر آ کندینک مصادف نظری اولان بر نسخه نک ایلک یایراغنده « یکانه و پک نادر بر نسخه » عبارته سی محرر ایمش . یایراغک آرقه طرفنده سنت بووک یازوسنه مشابه و فقط آنک اولدیغه قطعاً حکم ایدیله میان اینجه بر یازی ایلله یکریمی درت سسطرلق بر خاطره وار ایمش . مندرجاننده بو محرریت « ایکی قبلک آرزوی مشترکی اوزرینه نشر اولندی » جمله سی بولئیورمش که بزم بالاده مادام هوغو بونک موافقتی ایلله طبع اولمشدر ؛ یولنده کی افاده مزنی تصدیق ایلور . کتابک نهایتنده فقط بشقه برال یازیسی ایلله : « بو کتابک اشخاص مختلفه هدییه ایدیلان نسخه لری درت ، الی بش نسخه قانجهیه قدر مؤلفی طرفدن احراق ایلدی . » سوزلری مقید اولدینی گبی ، دها آشانی طرفده ایضاحات آتیه محرر ایمش : « سنت بووک وفاتندن صکره ، اون الی اون ایکی قدر نسخه دن عبارت بر پاکت ایلله بالذات مؤلف

طرفدن تصحیح ایدلمش ، حاشیه لر ایله موشع یدی نمنه دخی آثار سائر ایله برلکده تجلید ایدلدیکی حالدده بولمیشدر .

بو حاشیه لر دن بری بالخاصه جالب نظر دقتدر :

« Et je plains l'offensé, noble entre les grands coeurs »

مصراعك حذاسنه :

« سنت بوومی ایدی ؟ خیر ! او قلب اصیل دکل ایدی ، مرانی ، خود پسند ، اساساً یالکیز مغرور ایدی . آنک ایله الفت و مصاحبت ایدنلرک کافه سی بونی آکلامیشدر . بن اوزون بر مدت آنلره کنیدی بشقه کوستردم . بن سیقلوپلرک مغاره سنده بولندیغ حالدده کنیدی نیم معبودلرک مغاره سنده ظن ایدیوردم » سوزلری محرر ایدی .

« کتاب محبت بر (صونه) ایله ختام بولمقده درک آنک زیرنده سنت بووک قلی ایله یازلمش شوسطرلر اوقونمقده در :

« بو آنده آنک ایله تجدید مناسباتی تجربه ایتک ایچون « مادام بوتی وی » عنوانی ایله بر کوچك حکایه (نوول) یازلدی .



بوندن صگره (آلفونس قار) ک زهرلی « یابان آریسی » عنوانی آلتیده تصویر ایلدیکی مناظره فصل اعتماد ایدلم ؟

آلفونس قارک اک بیوک حقسرانی ، کنیدیسی ای طانی به مامش اولان مؤاخذه بک شدتلی هجوملر اجرا ایتسی ایدی . گویا سنت بووک آکا مراجعت ایله عریض وعمیق مذاکراتده بولنسی توصیه ایدلمش ، سنت بوو هیچ آلدیر مامش . آلفونس - قارک افاده سنه نظر آ مادام هوغو کلش . « بیان آریسی » مؤلفنک روایتده کوره مادام هوغو سنت بوو طرفدن نه وجهله دام اغفاله دوشورلیدیکنی حکایه « ایلش .

(ماهیدی کله جک نسخه ده)

